

EURÓPSKY PARLAMENT

2004



2009

Výbor pre petície

30.4.2013

OZNÁMENIE POSLANCOM

Vec: **Petícia 0617/2008, ktorú predkladá Richard M. Buxton (britský štátny občan), v mene skupiny Residents against Ffos-y-fran (Obyvatelia proti Ffos-y-fran), o škodlivom vplyve povrchovej ťažby v lokalite Ffos-y-fran, Merthyr Tydfil (Južný Wales), na zdravie obyvateľov**

1. Zhrnutie obsahu petície

Predkladateľ petície má námietky proti povrchovej bani Ffos-y-fran, v meste Merthyr Tydfil (Južný Wales). Podľa predkladateľa petície ťažba prebieha vo vzdialenosti len 36 metrov od obytných domov a má závažný škodlivý vplyv na zdravie obyvateľov. Predkladateľ petície sa domnieva, že waleská vláda udelením povolenia pre túto uhoľnú baňu porušila smernicu Európskeho spoločenstva 85/337 o posudzovaní vplyvov na životné prostredie, ako aj celkové záväzky týkajúce sa boja proti zmene klímy. Predkladateľ petície vysvetľuje, že obyvatelia sa obrátili vo veci povolenia na súd, ale neuspeli. Tvrdí, že ťažobná činnosť v tejto uhoľnej bani by bola najrozsiahljšia v Spojenom kráľovstve a žiada Európsky parlament, aby sa touto záležitosťou zaoberal.

2. Prípustnosť

Petícia bola uznaná ako prípustná 13. októbra 2008. Parlament požiadal Komisiu o poskytnutie informácií (článok 192 ods. 4 rokovacieho poriadku).

3. Odpoveď Komisie, doručená 30. januára 2009

Petícia

Predkladatelia petície napriek neúspešnému súdnemu konaniu vo veci zrušenia povolenia na plánovanie projektu trvajú na tom, že ťažba uhlia je nezákonná a že operácie pri povrchovej ťažbe uhlia sú v rozpore s európskymi zásadami a naliehavou potrebou znižovania emisií

CM\938810SK.doc

PE420.015v04-00

skleníkových plynov. Dôvody protestu predkladateľov petície proti projektu sa predovšetkým týkajú nasledujúcich oblastí:

- rozsah projektu bude zrejme väčší ako rozsah uvedený v žiadosti o povolenie;
- neboli vytvorené dostatočné ochranné pásma, ktoré by chránili obyvateľov v okolí bane pred hlukom, prachom a výbuchmi;
- obavy z ťažby v blízkosti hraníc lokality;
- posúdenie vplyvu na zdravie, považuje sa za nedostatočné;
- predpokladá sa, že bude chýbať účinné monitorovanie a regulačná kontrola;
- vplyv na zmenu klímy.

Predkladateľov petície v prvom rade znepokojujú chýbajúce ochranné pásma alebo odstup. Domnievajú sa, že rozhodnutie vykonávať ťažobnú činnosť v blízkosti ľudských obydlí (vo vzdialenosti približne 40 m) je nezákonné a že waleská vláda riadne neuplatnila smernicu týkajúcu sa posudzovania vplyvov na životné prostredie (EIA).

V petícii je naznačené, že žiadosť navrhovateľa, z ktorej vychádzala verejná anketa, vyhlásenie o vplyve na životné prostredie a posúdenie tohto vplyvu, a teda aj povolenie plánu, sa líšila od toho, čo mal navrhovateľ v skutočnosti v úmysle. Predpokladaná činnosť by zahŕňala ťažobné práce, ktoré by sa nerealizovali vo vzdialenosti približne 125 m od obytných domov, ako predpokladali správne orgány schvaľujúce plán, ale priamo na hranici rekultivačného systému.

Predkladatelia petície sa takisto sťažujú, že waleská vláda neposkytla usmernenia týkajúce sa odporúčanej vzdialenosti ťažobných operácií od obytných domov. Podľa tvrdenia predkladateľov petície vláda až teraz, po udelení povolenia pre plán Ffos-y-fran, odporúča vytvorenie ochranných pásem medzi miestom hĺbiacich prác pri ťažbe uhlia a citlivými obytnými oblasťami (domy, školy).

Pripomienky Komisie k petícii

„Systému rekultivácie pôdy Ffos-y-fran“ (Južný Wales), ktorý zahŕňa povrchovú ťažbu uhlia, bolo udelené formálne povolenie na prípravu v apríli 2005, na základe verejnej ankety, ktorá sa uskutočnila v septembri 2004, a následného predloženia inšpekčnej správy. Cieľom systému je zrekultivovať približne 400 ha ladom ležiacej pôdy a vyťažiť približne 11 miliónov ton uhlia v plánovanom období 15 – 20 rokov. Ide o jednu z najvýznamnejších povrchových baní v Spojenom kráľovstve.

Systém predstavuje revidovanú tretiu a záverečnú fázu (fázu III A) širšieho systému rekultivácie East Merthyr, ktorý sa začal realizovať v polovici osemdesiatych rokov s cieľom zrekultivovať pôdu zdevastovanú predchádzajúcou priemyselnou činnosťou a podzemnou ťažbou prebiehajúcou do osemdesiatych rokov. Rekultivácia vo fázach I a II zahŕňala operácie povrchovej ťažby uhlia, ako aj obnovenie pôdy na účely bývania, rekreácie a vybudovania ľahkého priemyslu.

Miestni obyvatelia sú proti tomuto systému. Ich početné žaloby a odvolania neboli úspešné. V máji 2007 výbor Hornej snemovne zamietol povolenie ďalších odvolaní s odôvodnením, že neexistuje žiadny „sporný bod všeobecného verejného významu“. V decembri 2007 waleská vláda zamietla odvolanie povolenia na prípravu. Medzitým sa projekt začal a práce pokračujú.

Na povrchovú ťažbu v oblasti s rozlohou väčšou ako 25 ha sa vzťahuje posúdenie vplyvu na životné prostredie v súlade s požiadavkami smernice 85/337/EHS¹ v znení zmien (tzv. smernica EIA). Projekt opísaný predkladateľom petície patrí medzi projekty zahrnuté do prílohy I k smernici EIA, pri ktorých sa pred udelením povolenia musí povinne vypracovať posúdenie vplyvu na životné prostredie (smernica EIA – článok 4 ods. 1).

V posúdení vplyvu na životné prostredie sa musia zohľadniť osobitné vlastnosti projektu, ako aj vlastnosti životného prostredia, ktoré projekt zrejme ovplyvní. V súlade s prílohou IV smernice EIA musia byť v posúdení (okrem iného) uvedené informácie o situácii a vplyve projektu na obyvateľstvo a klimatické faktory, čo sú dva aspekty, na ktoré upozorňuje petícia, vrátane opisu navrhovaných opatrení na predchádzanie, znižovanie či dokonca zamedzenie akýchkoľvek nepriaznivých vplyvov na životné prostredie.

Jedným z hlavných cieľov posúdenia vplyvu na životné prostredie je zohľadnenie otázok ochrany ľudského zdravia a zaistenie kvality života prostredníctvom lepšieho prostredia.

Členské štáty sú povinné zaistiť riadne dodržanie týchto cieľov a požiadaviek v rámci posúdenia vplyvu projektu na životné prostredie a povoľovania projektu, pričom musia zohľadniť konkrétnu situáciu projektu, ktorá môže zahŕňať viacero činiteľov, napríklad veľkosť, umiestnenie, topografiu, druh ťaženého materiálu a pracovné metódy, existujúce a predpokladané dôsledky hluku a emisií a podobne.

Na základe informácií, ktoré má Komisia k dispozícii, nie je možné určiť, či došlo k porušeniu právnych predpisov Spoločenstva. Bude potrebné požiadať o ďalšie informácie, ktoré by vysvetlili problém ochranných pásem/odstupov, a predovšetkým pomohli určiť, či posúdenie vplyvu a následné rozhodnutia boli prijaté so zreteľom na vzdialenosť (125 metrov), ktorá bola výslovne uvedená, ale nebola dodržaná vo fáze realizácie projektu.

Záver

Na základe informácií poskytnutých predkladateľom petície a ďalších informácií, ktoré má Komisia k dispozícii, nie je možné konštatovať, že došlo k porušeniu právnych predpisov Európskej únie, a to smernice 85/337/EHS v znení zmien, transponovanej do vnútroštátnych právnych predpisov Spojeného kráľovstva.

Predkladateľa petície treba vyzvať, aby poskytol doplňujúce informácie, ktorými by podrobne dokázal podozrenie, že vnútroštátne orgány riadne neuplatnili požiadavky smernice EIA v súvislosti s udelením povolenia a realizáciou systému rekultivácie pôdy Ffos-y-fran, najmä pokiaľ ide o vzdialenosť ťažby od hraníc rekultivačnej oblasti. Komisia by následne bola schopná túto záležitosť ďalej analyzovať.

4. Odpoveď Komisie (REV.), doručená 5. mája 2011

Ochranné pásmo

¹ Ú. v. ES L 175, 5.7.1985, s. 40.

V smernici 85/337/EHS¹ zmenenej smernicami 97/11/ES² a 2003/35/ES³ o posudzovaní vplyvov určitých verejných a súkromných projektov na životné prostredie (známej ako smernica o posudzovaní vplyvov – EIA) sa vyžaduje, aby príslušný orgán vypracoval posúdenie pre určité projekty, ktoré majú významný vplyv na životné prostredie, a sú v nej stanovené predovšetkým procesné povinnosti členských štátov.

V článku 8 smernice sa uvádza, že výsledky konzultácií a informácie zhromaždené počas prípravy posúdenia sa musia zohľadniť pri konaniach o udelení povolenia. Posúdenie miery zohľadnenia týchto výsledkov je vecou príslušných vnútroštátnych orgánov, ktoré budú pri uplatňovaní smernice EIA vychádzať zo znalosti osobitných miestnych okolností, ako aj možných vnútroštátnych noriem, ustanovení a postupov – napríklad miestnych plánov rozvoja a technického oznámenia týkajúceho sa uhlia a kameniva.

V tejto súvislosti Komisia nemôže určiť, či došlo k porušeniu smernice EIA, pokiaľ ide o postupy vykonané pri tomto projekte a pri posúdení potreby osobitného ochranného pásma medzi miestom hĺbiacich prác a najbližšími obytnými budovami.

Presadzovanie kontroly emisií znečisťujúcich látok

V povolení, ktoré na základe vnútroštátnych predpisov o prevencii a kontrole znečisťovania vydala samosprávna rada grófstva Merthyr Tydfil v októbri 2007, sa stanovuje celý rad podmienok, ktoré prevádzkovateľ musí splniť, aby „neboli žiadne viditeľné škodlivé alebo obťažujúce emisie prachu znečisťujúceho vzduch pochádzajúceho z postupov alebo operácií na mieste prevádzky“. Prevádzkovatelia sú povinní dodržať tieto podmienky a bezodkladne informovať samosprávnú radu grófstva Merthyr Tydfil o akýchkoľvek emisiách tohto druhu, ktoré by mohli ovplyvniť miestne spoločenstvo, ako aj o všetkých poruchách alebo haváriách, ktoré by mohli spôsobiť zásadné znečistenie. Za zaistenie riadneho dodržiavania podmienok povolenia sú zodpovedné príslušné orgány na úrovni grófstva.

Podľa predkladateľa petície miestnych obyvateľov sužuje veľký hluk a emisie prachu a sťažujú sa, že príslušné orgány samosprávnej rady grófstva Merthyr Tydfil nepresadzujú plnenie podmienok povolenia. Predkladateľ petície uvádza, že postihnutí obyvatelia podali súkromné žaloby vo veci obťažovania proti prevádzkovateľovi povrchovej bane Ffos-y-Fran.

Na základe informácií poskytnutých predkladateľom petície Komisia nemôže určiť, či došlo k nejakému porušeniu právnych predpisov Európskej únie týkajúcich sa ochrany životného prostredia.

Vplyv povrchovej ťažby na zmenu klímy

¹ Smernica Rady 85/337/EHS z 27. júna 1985 o posudzovaní vplyvov určitých verejných a súkromných projektov na životné prostredie, Ú. v. ES L 175, 5.7.1985, s. 40.

² Smernica Rady 97/11/ES z 3. marca 1997, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 85/337/EHS o posudzovaní vplyvov určitých verejných a súkromných projektov na životné prostredie, Ú. v. ES L 73, 14.3.1997, s. 5.

³ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/35/ES z 26. mája 2003, ktorou sa ustanovuje účasť verejnosti pri navrhovaní určitých plánov a programov týkajúcich sa životného prostredia, a ktorou sa menia a dopĺňajú s ohľadom na účasť verejnosti a prístup k spravodlivosti smernice Rady 85/337/EHS a 96/61/ES, Ú. v. EÚ L 156, 25.6.2003, s. 17.

V článku 3 smernice EIA sa stanovuje, že ak je posúdenie vplyvu vypracované v súlade s článkami 4 až 11, tak identifikuje, opíše a posúdi aj priame a nepriame vplyvy projektu na podnebie.

Nezohľadnenie širšieho vplyvu dodávok vytŕaženého uhlia do regionálnej uhoľnej elektrárne a nepriameho vplyvu povrchovej ťažby uhlia (vrátane spracovania uhlia) na globálnu zmenu klímy zo strany rozhodujúceho orgánu v tomto prípade však nepredstavuje porušenie smernice.

Prešetrovanie strediska na nakladanie s uhlím (CDP) Cwmbargoed/zariadenia na prípravu a expedíciu uhlia Cwmbargoed

V žiadosti o povolenie prípravy strediska na nakladanie s uhlím Cwmbargoed je tento projekt „na nakladanie s uhlím“ jasne spojený so systémom Ffos-y-Fran a uvádza sa v nej, že je „potrebný počas celého obdobia trvania súvisiacich ťažobných a rekultivačných činností v systéme Ffos-y-Fran“. O tejto vzájomnej súvislosti ďalej svedčí opis predpokladaných „dodatočných zariadení“ zahŕňajúcich „závod na spracovanie a prípravu nerastných surovín, závod na premývanie uhlia, prepravu uhlia, dielňu pre vozidlá, zásobáreň vody, [...], ukladanie uhlia do hromád, prípravné priestory a ďalšie pomocné práce“¹. Podobný opis funkcií CDP bol uvedený v tých častiach súdnych rozsudkov, ktoré uvádzali činnosti ako príjem, spracovanie, premývanie, skladovanie a následnú prepravu uhlia, predovšetkým z nového systému Ffos-y-Fran, a to v objeme 15 000 až 20 000 ton waleského antracitového uhlia za týždeň.

Komisia sa domnieva, že činnosť CDP (zvyšovaná kapacita na spracovanie 1 milióna ton ročne rýchlosťou 500 ton/h po úprave) možno pokladať za konečnú fázu typického pracovného toku banského závodu pred dodaním hotového produktu zainteresovaným (koncovým) používateľom. Ťažba hrubého uhlia v povrchovej bani Ffos-y-Fran a ďalšia úprava uhlia, zaobchádzanie s ním a jeho spracovanie tvoria neoddeliteľnú súčasť ťažby a nemôžu byť od seba oddelené ako samostatné operácie, keďže by to viedlo k preťaženiu ťažobných polí (nevyváža sa žiadne hrubé uhlie „priamo z bane“) alebo k zastaveniu činnosti CDP (nebolo by k dispozícii žiadne uhlie na úpravu, skladovanie a prepravu). O integrácii celého procesu svedčí aj dopravná infraštruktúra spájajúca na pomerne krátku vzdialenosť obe ťažobné lokality – úpravu a skladovanie.

V závislosti od veľkosti patria projekty povrchových baní s rozlohou väčšou ako 25 hektárov do rozsahu pôsobnosti prílohy I (bod 19 – povrch lokality presahuje 25 ha) k smernici EIA, v ktorej sa uvádza zoznam tých projektov, pre ktoré sú ustanovenia smernice EIA záväzné, resp. do prílohy II (bod 2 písm. a) – projekty, ktoré nie sú zahrnuté do prílohy I), pri ktorých sa uplatňuje článok 4 ods. 2 (určenie členskými štátmi). Podľa povahy svojej činnosti môže CDP patriť do triedy projektov uvedených v prílohe II bode 3 písm. e) (povrchové sklady fosílnych palív). Každé zmeny alebo rozšírenia projektov uvedených v prílohe I (s rozlohou menšou ako 25 ha), ktoré by mohli mať významný nepriaznivý vplyv na životné prostredie, sa týka bod 13 prílohy II k smernici EIA, na ktorý sa vzťahuje článok 4 ods.2 a článok 4 ods. 3

¹ Žiadosť P/08/0091 z 25. februára 2008.

(tzv. skúmanie). Projekty „povrchových skladov fosílnych palív“ navyše patria do prílohy II (bod 3 písm. e)), na ktorú sa vzťahuje článok 4 smernice EIA.

V tomto prípade by skúmanie viedlo k tomu, že by príslušné orgány určili, či sa má alebo nemá vypracovať posúdenie vplyvu na životné prostredie na základe posúdenia vlastností predpokladaných zmien alebo rozšírenia činnosti CDP, ako aj vlastností možných významných dôsledkov, pričom by sa (okrem iného) zohľadnil rozsah vplyvu na obyvateľstvo a zemepisnú oblasť.

Vzhľadom na to, že odvolací súd pred vynesením konečného rozsudku údajne nepostúpil vec Súdnemu dvoru, Komisia nemôže v predložených informáciách identifikovať dostatočné množstvo dôkazov, že by tu išlo o prípad.

Predkladateľ petície takisto tvrdí, že náklady na súdne konanie v Spojenom kráľovstve sú neprimerane vysoké, čo je v rozpore s článkom 10a smernice 2003/35/ES. Komisia už bola na tento problém upozornená a v roku 2010 vydala proti Spojenému kráľovstvu odôvodnené stanovisko, v ktorom vyjadruje znepokojenie nad nákladmi žiadateľov o súdne konanie. Komisia túto vec aktívne sleduje.

Záver

Vzhľadom na to, že sa v environmentálnom vyhlásení (strana 214) priloženom k žiadosti o povolenie na plánovanie (máj 2003) odkazuje na možný vplyv na životné prostredie súvisiaci s „manipuláciou s uhlím, jeho spracovaním a nakladaním“, Komisia si vyžiada ďalšie súhrnnejšie a podrobnejšie informácie od vnútroštátnych orgánov s cieľom posúdiť, do akej miery sa v žiadosti o povolenie banskej ťažby širokým a inkluzívnym spôsobom zahrnúli všetky činnosti a operácie predstavujúce základné zložky plánu ťažby, aby sa v posúdení vplyvu na životné prostredie mohli vhodným spôsobom identifikovať, opísať a posúdiť ich priame a nepriame vplyvy, ako to vyžaduje článok 3 smernice EIA.

5. Odpoveď Komisie (REV.II), doručená 20. apríla 2012

Predkladateľ petície poskytol dodatočné informácie (február 2012) na doplnenie a aktualizáciu predchádzajúcich podaní v rámci tejto petície, predovšetkým pokiaľ ide o skúmanie vplyvu závodu na spracovanie uhlia Cwmbargoed na životné prostredie v rámci plánu povrchovej uhoľnej bane Ffos-y-Fran vo Walese.

V priebehu ankety, ktorá nadväzovala na žiadosť prevádzkovateľa uhoľnej bane s cieľom skontrolovať podmienky povolenia na prípravu, zástupca príslušného správneho orgánu grófstva vyjadril názor, že centrum na nakladanie s uhlím (CDP) a priestory na spracovanie v Cwmbargoed (CDP) treba chápať ako súčasť systému rekultivácie pôdy Ffos-y-fran (FLRS). Predkladateľ petície využil túto príležitosť, aby sa obrátil na odvolací súd s cieľom prehodnotiť rozhodnutie súdu z mája 2010, ktorým bola zamietnutá žiadosť predkladateľa petície o súdne preskúmanie predchádzajúcich rozsudkov. Správa grófstva vo svojich podaniach trvala na počiatočnom názore, že CDP nepredstavuje časť celého ťažobného projektu Ffos-y-Fran. Odvolací súd zamietol žiadosť predkladateľa petície.

Štátna správa súhlasila s tým, že existuje úzky vzťah medzi prevádzkou povrchovej bane (systém rekultivácie pôdy Ffos-y-fran) a premývaním a spracovaním uhlia, ktoré sa uskutočňuje v priemyselných zariadeniach v CDP. Pokladá však CDP za samostatný projekt, ktorý netvorí súčasť projektu FLRS, keďže sa využíval na spracovanie a prípravu uhlia z rôznych baní v Južnom Walese od roku 1958. Tento závod nebol preskúmaný pri príležitosti vypracovania posúdenia vplyvu na životné prostredie projektu FLRS v roku 2003, pretože už existoval, bol funkčný a nevyžadoval žiadne významné zmeny. Okrem toho sa CDP nepokladal za súčasť rovnakej plánovanej jednotky a následne sa neuskutočnilo žiadne kombinované posudzovanie vplyvov na životné prostredie pre CDP/FLRS a nevydávali sa samostatné povolenia na plánovanie.

V roku 2007, v priebehu schvaľovania žiadosti o ďalšie rozšírenie a úpravu priemyselných zariadení v CDP, plánovací výbor vydal stanovisko ku skúmaniu, v ktorom uviedol, že rozšírený projekt nepatrí do rozsahu pôsobnosti príloh I a II smernice EIA. Výbor, v ktorom boli aj zástupcovia orgánov ochrany životného prostredia, zvažil niektoré environmentálne aspekty, napríklad ochranu mloka hrebenatého (prieskum obojživelníkov), opatrenia na potlačenie prachu, obmedzenie dennej prevádzky a prevenciu znečistenia vôd. Žiadosť bola zverejnená, neboli však doručené žiadne odozvy ani pripomienky verejnosti.

Po dokončení prieskumných vrtov v tejto oblasti (údolie Nant Llesg) v susedstve CDP a v blízkosti lokality Ffos-y-Fran sa prevádzkovateľ FLRS v lete 2012 rozhodol podať žiadosť o povolenie plánovania s cieľom otvoriť druhú veľkú povrchovú baňu. V súčasnosti sa vypracúvajú prípravné štúdie na účely posúdenia možných vplyvov na životné prostredie.

Konajú sa diskusie pred podaním žiadosti s príslušnými orgánmi samosprávnej rady. V súlade s požiadavkami smernice 2011/92/EÚ¹ uvedenými v prílohe IV žiadateľ poskytne opis fyzikálnych vlastností celého projektu v priebehu prevádzkových fáz, ako aj možný opis vplyvov plánu na životné prostredie zahŕňajúci, okrem iného, kumulatívne, nepriame a druhotné vplyvy. Keďže v plánovanej novej ťažobnej prevádzke by sa museli využívať priemyselné zariadenia CDP na prípravu, skladovanie a expedíciu uhlia a jeho železničné prekladiská, treba sa takisto zaoberať vplyvom na zariadenia v lokalite CDP, zahrnúť ho do environmentálneho vyhlásenia a sprístupniť verejnosti v priebehu konzultácií a pred vydaním povolenia. Pri ďalšom rozšírení povolenia na prevádzku priemyselných zariadení v CDP by sa museli zvažiť opatrenia na prevenciu, zmiernenie alebo minimalizáciu významného vplyvu na životné prostredie.

V roku 2011 sa uskutočnili prvé informačné stretnutia s obyvateľmi neďalekých miest, ktorých sa pravdepodobne dotkne plánované oživenie ťažobnej činnosti, a predpokladá sa, že ak žiadosť o povolenie na prípravu postúpi, uskutočnia sa intenzívne verejné konzultácie s cieľom umožniť verejnosti, aby ovplyvnila navrhovaný plán, a zaistiť prijatie primeraných opatrení na zmiernenie očakávaného vplyvu.

Komisia sa domnieva, že účelom povrchovej ťažby je výroba predajného uhlia, teda uhlia takej kvality, ktorá uspokojí potreby prípadných zákazníkov (v tomto prípade elektrárne). Spracovanie a manipulácia, ktoré sa uskutočňujú v lokalite CDP, tvoria súčasť „výrobného procesu“ širšieho systému rekultivácie pôdy Ffos-y-fran, ktorý zahŕňa všetky operácie od hĺbiacich prác po

¹ Smernica EIA (kodifikované znenie) Ú. v. EÚ L 26, 28.1.2012, s 1.

vyexpedovanie uhlia zákazníkom.

Záver

V súlade s požiadavkami smernice EIA posúdenie významného vplyvu takisto zohľadní kumulatívne, nepriame a sekundárne účinky projektu. Komisia požiadala orgány Spojeného kráľovstva, aby jej predložili kópiu stanoviska ku skúmaniu.

V prípade podania žiadosti o rozšírenie povrchovej ťažby v tejto oblasti si Komisia vyžiada ďalšie informácie o dôsledkoch plánu ako celku.

6. Odpoveď Komisie (REV.III), doručená 30. apríla 2013

V marci 2012 orgány štátnej správy poskytli dodatočné informácie týkajúce sa skúmania návrhu na upravenie rekultivačného projektu Ffos-y-fran tak, aby sa umožnila preprava uhlia aj po ceste z Ffos-y-fran, na rozdiel od pôvodného plánu výlučne železničného spojenia v stredu na nakladanie s uhlím (CDP) Cwmbargoed.

Podľa poskytnutých informácií príslušné orgány (waleské ministerstvá) posúdili návrh v kontexte povolenia na plánovanie pre existujúci rekultivačný plán Ffos-y-fran, CDP a zariadenia na zaobchádzanie s uhlím, ako aj v kontexte udelenia povolenia CDP na manipuláciu s uhlím a pieskovcom, ktoré boli vytiažené v iných lokalitách.

Skúmanie sa zameralo na presun uhlia po ceste z a do CDP, pričom dospelo k názoru, že čiastočná preprava uhlia nákladnými autami nemá významný vplyv na životné prostredie, dokonca ani po zvážení kumulatívneho účinku zmeny s celkovým rekultivačným systémom. Vnútroštátne orgány zohľadnili kritériá uvedené v prílohe III k príslušnej smernici 85/337/EHS1 v znení zmien (EIA – smernica o posudzovaní vplyvov na životné prostredie) vrátane priamych, nepriamych a kumulatívnych pravdepodobných významných vplyvov návrhu a dospeli k záveru, že významný vplyv na životné prostredie nie je pravdepodobný a posudzovanie vplyvov na životné prostredie nie je nutné.

Štátna správa takisto informovala Komisiu, že v čase odpovede neboli podané žiadne žiadosti týkajúce sa posudzovanej lokality Ffos-y-fran. V prípade lokality Nant Llesg, ktorá sa nachádza východne od Ffos-y-fran, však navrhovateľ zorganizoval nepovinnú konzultáciu pred podaním žiadosti, preto je pravdepodobné, že budú podané ďalšie žiadosti o povolenie plánovania povrchovej ťažby uhlia. Tieto plány by mohli zahŕňať návrhy na prispôsobenie CDP. Miestny schvaľovací orgán bude musieť v riadnom termíne zvážiť, či je potrebné posúdenie vplyvu na životné prostredie vzhľadom na miesto, rozsah a druh navrhovaných operácií.

Záver

Na základe informácií, ktoré má Komisia k dispozícii, nie je možné stanoviť, že došlo k porušeniu právnych predpisov Spoločenstva týkajúcich sa posudzovania vplyvov na životné

1 Smernica Rady 85/337/EHS o posudzovaní vplyvov určitých verejných a súkromných projektov na životné prostredie Ú. v. ES L 175, 5.7.1985, s. 40. Táto smernica bola kodifikovaná ako smernica Európskeho parlamentu a Rady 2011/92/EÚ z 13. decembra 2011 o posudzovaní vplyvov určitých verejných a súkromných projektov na životné prostredie, Ú. v. L 26, 28.1.2012, s. 1.

prostredie.